

出國報告（出國類別：其他-國際展覽）

「2016 韓國工藝潮流展」 參展工作報告

服務機關：國立臺灣工藝研究發展中心

姓名職稱：蔡體智 組長

洪于惠 組員

派赴國家：韓國首爾

出國期間：105年12月7日至11日

報告日期：106年1月

摘要

國立臺灣工藝研究發展中心長久以來為工藝傳承與行銷推廣耕耘努力，近年來以「臺灣頂級工藝」國家館帶領臺灣工藝走向國際。藉由參加國際展會，帶動工藝產業商貿機會及促進文化交流，發揚臺灣工藝深厚底蘊，傳遞細緻雋永之美學價值。2015 年本中心與隸屬於韓國文化體育觀光部的韓國工藝設計振興院(Korea Crafts & Design Foundation)簽署合作協議，以臺灣國際文化創意產業博覽會與韓國工藝潮流展(Craft Trend Fair)為交流平台，共同促進工藝生活化。

工藝潮流展是韓國唯一的專門工藝展，自 2006 年起辦理，2016 年為展會第 11 年，於 12 月 8 日至 12 月 11 日在韓國首爾 COEX 會展中心舉辦。本次「臺灣頂級工藝」國家館首次進軍韓國工藝潮流展，共徵選 6 家臺灣工藝業者與本中心工藝時尚 Yii 品牌攜手展出包含天然染、金工、錫藝、藺編、陶瓷等 44 組精彩作品。其中，天染工坊《Tennii》採用天然染料浸染而成的織品，兼具環保、時尚與實用性；曲率實驗工作室《Woo Collective》創新傳統錫器，研發天然紋理壓印技術，呈現手感溫度的寫意極簡設計；翠羽銀華工作室《蘇小夢金工創作》運用細緻精巧的金銀搭配珍珠等素材，揉合傳統符紋與當代線條造形，展現精粹工藝之美；凌晨工作室《A.M IDEAS》的藺草手工編織結合質樸溫潤的陶瓷，混搭異材質呈現不凡的品味層次；寶象陶瓷藝術坊精緻的鎏金陶瓷茶具、黑瓷土基底的仿石硯香盤等，匠心獨運且饒富樂趣；代理《臺灣優良工藝品》拓展市場的蕭邦國際文化事業有限公司帶來呈現臺灣卓越工藝技法的工藝設計精品；Yii 品牌則展出苗栗特有黑陶所製成的「邀月杯」、「秋作盤」以及「砌磚計畫」等經典作品，傳統與創新融合，別具一番風味。

「臺灣頂級工藝」國家館以精緻特色的工藝作品獲得展場參觀民眾、工藝專業人士讚許肯定，亦有通路商洽詢合作及當地其他展會主辦單位邀請參展。參加展會是讓參展工藝業者測試產品市場接受度以及觀察國際趨勢的極佳窗口，展會上短時間的互動也可能延伸為後續長期合作的契機，盼能持續參展曝光，穩健耕耘拓展各方市場，以強化「臺灣頂級工藝」形象。

目次

壹、前言.....	3
貳、參展規劃暨執行過程.....	7
參、參展心得.....	37
肆、建議事項.....	40

壹、前言

一、參展緣起

工藝潮流展(Craft Trend Fair)是韓國最權威的工藝展，自 2006 年起每年 12 月舉辦，2016 年為第 11 年，本展由隸屬於韓國文化體育觀光部的韓國工藝設計振興院(Korea Crafts & Design Foundation，簡稱 KCDF)主辦，展會目的在於促進工藝生活化，每年吸引國內外包含個人工作室、工藝協會、社團法人、學校單位以及工藝產品通路公司等 200 家以上參展進行創新工藝品及文化交流，展出包含陶瓷、金工、玻璃、纖維等各類工藝品。

2015 年 12 月本中心獲邀參加工藝潮流展開幕儀式並與大會主辦單位韓國工藝設計振興院簽署合作協議，建立「臺灣國際文化創意產業博覽會」與「韓國工藝潮流展」展會合作平台。本中心今年(2016)首次參加韓國工藝潮流展，為在有限展覽空間內呈現臺灣工藝之多姿多采，爰公開徵選參展廠商，以「臺灣頂級工藝」整合六家國內優良工藝業者參與展會，展出包含天然染、金工、錫藝、藺編、陶瓷等工藝創作，並由參展工藝業者派代表親至現場進行作品解說與推廣。

本次參展，以「臺灣頂級工藝」為主軸強化臺灣優質工藝形象識別，行銷推廣臺灣優良工藝商品，並協助工藝業者拓展東北亞之國際市場，與國外工藝業者、通路商等進行交流互動，開創後續合作契機。而工藝潮流展舉辦地點首爾為韓國第一大城，且為世界設計之都獲選城市之一，參展業者藉此參展機會於展內外觀察國際工藝設計趨勢，吸收國際工藝產業發展相關資訊，盼可做為強化產品研發、品牌經營方針參考，以更進一步朝國際行銷市場方向積極準備及發展，提升臺灣工藝產業競爭力。此外，透過持續於國際展會曝光，更可展示臺灣工藝能量與設計力，達到文化外交目的。

二、參展目的

- (一) 推廣臺灣優質工藝設計產品、強化臺灣優質工藝品牌形象，並開拓國際市場行銷通路。
- (二) 觀摩國際市場頂尖工藝設計產品，提升臺灣工藝設計產業創新研發能力。
- (三) 推廣臺灣生活工藝美學之品味於國際市場達成文化外交之目的。

三、2016 韓國工藝潮流展簡介

craft trend fair

2016
공예트렌드페어

2016.12.8.Thu-11.Sun
Coex Hall A
11am-7pm

Ministry of Culture, Sports
& Tourism

KCDF 한국공예·디자인문화진흥원
Korea Crafts & Design Foundation

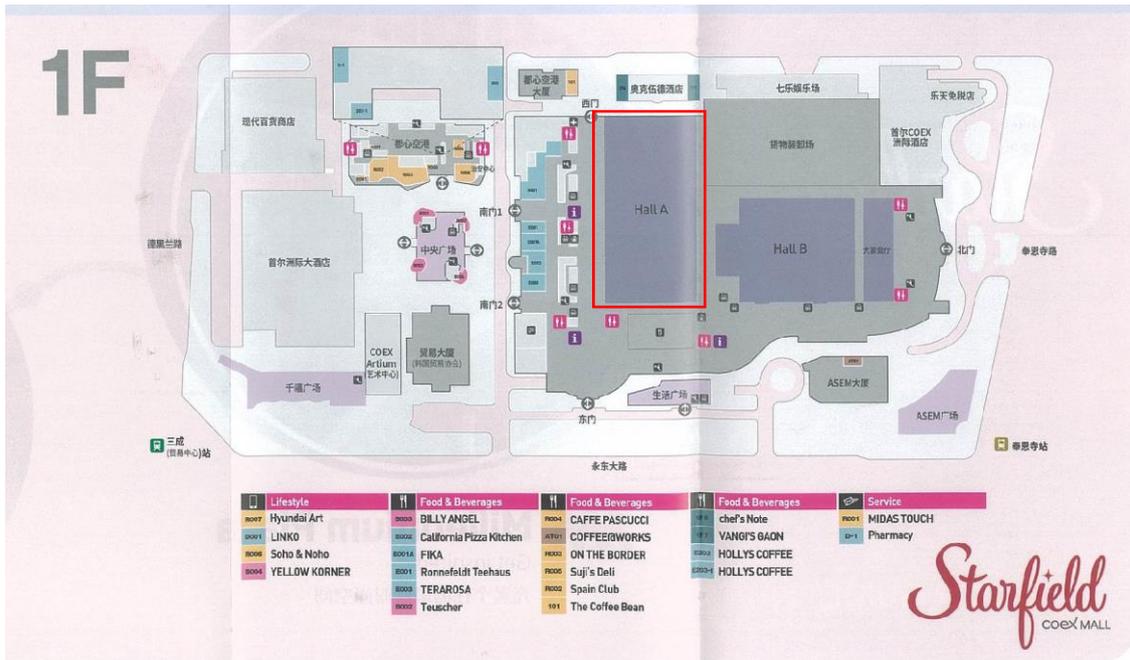
- (一) 展會名稱：
2016 工藝潮流展
[韓文：2016 공예트렌드페어]
[英文：Craft Trend Fair 2016]
- (二) 展會期間：
2016 年 12 月 8 日至 11 日，
每日上午 11 時至晚間 7 時。
- (三) 展會主辦單位：
韓國工藝設計振興院
[韓文：한국공예·디자인문화진흥원]
[英文：Korea Crafts & Design Foundation]

◎ 工藝潮流展大會徵展簡章

- (四) 展會地點：韓國首爾 COEX 國際會展中心



- ◎ COEX 國際會展中心為亞洲最大的複合式展覽中心與綜合展示館，
位於首爾江南代表商業區的三成洞。

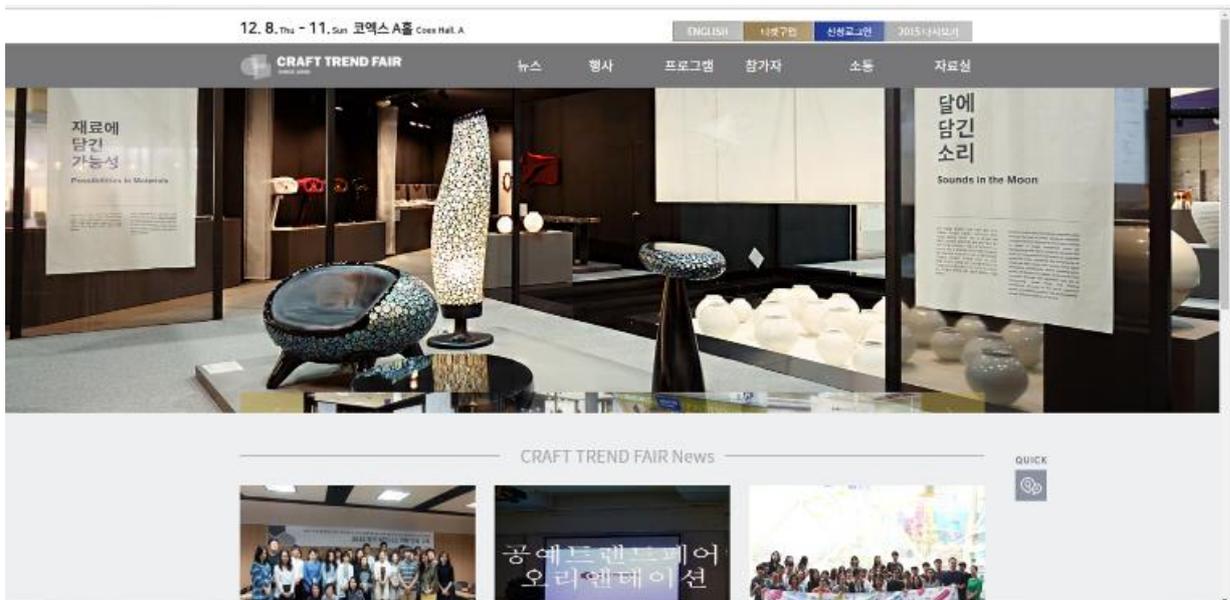


◎ 紅框處為工藝潮流展所在 COEX A 館

(五) 展會主題：獨創價值 新遺產 / 韓文：가치, 또 다른 새로움 /
英文：Heritage to Originality

(六) 展會官方網址：

<https://www.kcdf.kr/crafttrendfair2016/main/craftfair2016Main/main.do>



◎ KCDF 工藝潮流展網頁

(七) 展會目的與適合參展項目：韓國工藝潮流展展會目的在於促進工藝生活化，以居家生活相關的家飾家具設計品、生活時尚用品、服裝飾品、燈具、各式禮品等為主。

Items on Exhibit

Tableware & Kitchenware

Tableware, teaware, cooking utensils and table décor items



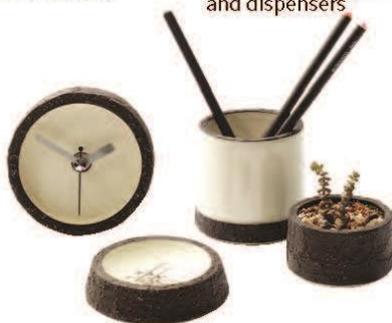
Home Décor

Dolls, vases, cushions, decorative objects and gardening tools



Lifestyle & Office Goods

Clocks, pen trays, memo holders, pens and dispensers



Furniture & Lighting

Tables, chairs, dressers, bookcases, indoor/outdoor lighting decorative lightings



Fashion Accessories

Brooches, necklaces, earrings, bracelets, rings, scarves, bags and clothes



Souvenirs & Gifts

Candles, diffusers, hand mirrors, wallets, business card cases and key holders



◎ 工藝潮流展適合參展項目 (來源：大會徵展簡章)

貳、參展規劃暨執行過程

一、參展規劃

(一) 展前籌備－展場規劃設計執行招標

1. 採購及簽約：本案需求擬定後，相關文件簽陳核定，於政府採購網上進行公開招標事宜，本案投標廠商共計 8 家，得標廠商為可堤行銷設計股份有限公司。
2. 辦理內容：2016 韓國工藝潮流展「臺灣頂級工藝」展場設計規劃、場地施工等整體規劃與執行，佈卸展作業、本中心展品運輸保險、媒宣設計與製作、展覽活動紀錄及展務工作執行。

(二) 展前籌備－參展廠商徵選

1. 公開徵求參展廠商：公告期間為 105 年 7 月 22 日至 8 月 16 日止，報名廠商共 14 家，包含天然染 2 家、金工 5 家、陶瓷 2 家、木材質 1 家、綜合類 4 家。
2. 辦理報名廠商資格審查及評選作業：採公開評選方式，由本中心邀集專家學者召開評選會議進行書面資料審查。
3. 徵選結果：入選廠商共 6 家，包含天染工坊、曲率實驗工作室、凌晨工作室、翠羽銀華工作室、蕭邦國際文化事業有限公司、寶象陶瓷藝術坊。

廠商	品牌	介紹	工藝類
天染工坊	Tennii	天染工坊由染織藝術家陳景林及馬毓秀設立，是一座以研究帶動產品設計，推廣友善大地的天然染織工坊。長期投入天然染色與編織研究，推動染織綠工藝發展。近年天染產品屢獲選《台灣優良工藝品》，產品精美而時尚。	天然染
曲率實驗工作室	物 / Woo Collective	2013 年向台灣國寶級錫藝大師陳萬能老師學習基本技術，再重新剖析，研發創新更進一步的處理技法。於 2015 年正式成立自有品牌，希望能同時延續台灣傳統文化，又創造符合現代人生活的器物美學。錫在東方世界是一門精密繁複的古老工藝，傳統習俗中有「賜福」意義。Woo Collective 研發天然紋理拓印技術，將木頭和布料的紋理拓在錫器表面，讓產品展現東方寫意畫風，以極簡卻帶有詩意的設計風格，為居家布置增添新的元素。	金工(錫藝)

廠商	品牌	介紹	工藝類
凌晨工作室	A.M IDEAS	從不同地域人們的日常生活所需中發現，愈傳統、愈在地的產品，愈是懂得以友善的方式來對待人與環境。A.M IDEAS 以小量客製的心意，傳承傳統手工業的故事，選擇對環境友好的材料與製作方式，尊重且善待我們的地球。	綜合(藺編、陶瓷等)
翠羽銀華工作室	蘇小夢金工創作	「那些曾經存在的，必然留下痕跡；但痕跡，不一定顯而易見。」這些作品像是感覺到卻無法碰觸的夢，如同從創作中看到了自己的生活，卻也虛構了自己的想像。台灣金工藝術家蘇小夢以古老金工技法創作，結合傳統符紋及當代線條造形，表現金屬細膩繁複的手法，作品中深深淺淺的痕跡折曲，藉由曲折、迴旋的經歷轉換成一個又一個的故事，記錄生活中的姹紫嫣紅、斷井頽垣。	金工
蕭邦國際文化事業有限公司	蕭邦國際文化事業有限公司	蕭邦國際文化事業有限公司是國立台灣工藝研究發展中心為建立台灣頂級工藝行銷平台，唯一正式簽約授權之行銷通路拓展與經營廠商，主要推展項目為「良品美器」系列產品。針對工藝產業進行系統性規劃，進行全面性統籌，為經銷商和買家整合資源。	綜合
寶象陶瓷藝術坊	寶象	成立於 1985 年 11 月〔寶象藝術陶瓷(廠)有限公司〕，專營大型動物、象椅、鼓椅、傘筒...等陶瓷藝品外銷。1999 年改組為寶象陶瓷藝術坊，以製作典藏細瓷、交趾陶、寺廟浮雕、茶具盤組客訂代工...等精緻藝術陶瓷為主。2016 年再度以品牌導入市場，以一條龍方式，從設計、開模、燒製成品，打造獨特無光釉之頂級瓷器。	陶瓷

◎ 資料來源：參展廠商報名資料

二、「臺灣頂級工藝」展出內容及規劃

- (一) 展覽主題：為延續並整合臺灣工藝品牌形象，以「臺灣頂級工藝 (Top Crafts in Taiwan)」為參展主題，盼能樹立臺灣工藝高端、精緻之識別，本中心臺灣頂級工藝國家館由工藝時尚 Yii 引領 6 家優質工藝設計品牌共同組成參展，拓展國際行銷市場，提升臺灣工藝產業國際競爭力。

(二) 展出時程：

項目		時間
佈展	工作人員進場及展場施工	2016年12月6~7日(星期二~三)
	參展廠商佈展	2016年12月7日(星期三)
展出		2016年12月8日~11日(星期四~日)
卸展		2016年12月11日(星期日)
返程		2016年12月12日(星期一)

(三) 展場大小：64.8 平方公尺

(四) 攤位編號： J19/I20

(五) 本中心人員參展行程：為利展會順利進行，本中心派員 2 名赴韓辦理展場佈置、開幕代表、貴賓接待、展務統籌督導等相關事宜。

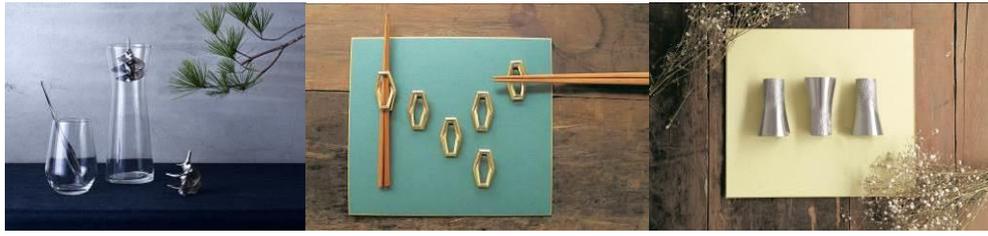
日期	星期	任務	地點	說明	天數
12/7	三	展場施工監督及佈展等。	臺灣→韓國 首爾	12/7 出發：行銷組蔡組長體智、洪于惠	1
12/8- 12/11	四- 日	展會期間：辦理佈卸展、展場管控等相關事宜。	2016 韓國工藝潮流展	辦理展場佈置、展期間展場控管、貴賓接待及卸展相關事宜。	4
12/11	日	返程	韓國首爾→ 臺灣	行銷組蔡組長體智、洪于惠返回臺灣	
合計					5

(六) 展出內容：

1. 本次展會共徵選六家臺灣在地工藝品牌，由本中心帶領前往參展，展出包含大地之華與人文結合的天然染、細緻精巧的金銀搭配珍珠等素材的金工創作、東方寫意極簡設計的錫藝、手感溫度的藺編、精緻的鎏金陶瓷以及臺灣優良工藝品等精選之作，展現臺灣精湛的工藝美學與扎實的工藝技術。
2. 六家參展工藝業者如下：



(2) 曲率實驗工作室 / Woo Collective



(3) 凌晨工作室 / A.M IDEAS



(4) 翠羽銀華工作室 / 蘇小夢金工創作



(5) 蕭邦國際文化事業有限公司



(6) 寶象陶瓷藝術坊 / 寶象



3. 工藝時尚 Yii 品牌：

工藝中心 2008 年創立 Yii 品牌，代表臺灣工藝與國際對話。「Yii」中心思想一為「轉變」，以當代設計轉化傳統工藝；二為「尊重」，大多數產品皆採取手工製作，並於製造流程中摒除造成環境負擔的因子，以示尊重環境與大自然的決心；三為「融合」，以人文及自然之間、設計者與製造者之間、使用者與創作者之間、傳統與現代之間、東方與西方之間的合諧關係為出發點，並傳達以精湛技法對產品製作品質的追求。

本次參展共計展出品牌旗下 4 組 8 件包含陶瓷、磚材等作品：

名稱	圖片	材質/作者	組件數
盤娛 PLATE PLAYTE	 大 (鹿紋) 中 (金魚紋) 小 (鳥紋)	瓷/何忠堂、林國隆	1 組 3 件
邀月杯 MOON RABBIT CUP		黑陶/林曉瑛、湯潤清	1 組 2 件
秋作盤 MOON RABBIT PLATE			
砌磚計畫-磚碗 BRICK PLAN: BOWL		磚/王俊隆、陳培澤	1 組 1 件
瓶花寶國 SWITCH		瓷/廖柏晴、林國隆	1 組 2 件
合計			4 組 8 件

三、臺灣頂級工藝展區規劃

(一) 展場設計概念：臺灣頂級工藝展場設計以白色為基調，採「純粹、元素」之意象呈現，結合展區打造出具空間、開放及現代感之展館，強調出臺灣工藝素材的原始純粹及設計感。

(二) 全區模擬透視圖







四、展覽文宣規劃

(一) 導覽手冊：

手冊封面以臺灣意象 LOGO 為主視覺，全彩印刷，以韓文、英文雙語對照編印而成，內容含本中心簡介、Yii 品牌及 6 家參展品牌資訊與產品介紹等，供展場洽商、媒體推介等交流宣傳使用。手冊封面、封底及內容簡介等均清楚呈現「國立台灣工藝研究發展中心」全銜。



국립대만공예연구발전센터

저희 공예센터는 대만 난타우 현 차오툰 진에 위치하고 있는 공예산업 정책을 관할하는 최고의 권력과 책임을 가진 기관으로, 공예는 민족과 문화의 상징이고, 공예가는 대만의 문화를 지속적으로 이어가는 문화재이다 라는 이념을 기반으로 공예문화 홍보와 공예산업 지원에 총력을 기울이고 있습니다.

대만공예를 지속적으로 발전시키고 널리 알리기 위해 '대만공예문화단지'를 특별히 기획하고 건설하였으며, 공예단지는 전체 면적이 6헥타르에 달하는 곳으로 대만공예의 '계승, 생활화 및 혁신'을 기반으로 하는 핵심가치를 널리 알리고 대만공예에 대한 소장, 연구, 전시, 교육, 출판, 여가 체험, 정보 제공 및 산업 지원 등 완벽한 서비스를 제공하고 있습니다.

공예센터는 대만공예문화단지 및 외부 박물관 3 곳을 포함하고 있는데, 공예문화단지 안에는 6 개의 중요한 박물관 청사 및 공예여과 등이 있고, 3 곳으로 나뉘어진 외부 박물관은 타이베이 (台北), 당대 공예 디자인 박물관, 잉가 (鶯歌) 멀티미디어 소스 R&D 박물관 및 마우 리 (苗栗) 중예산업 R&D 박물관을 포함하고 있으며, 대만공예문화단지는 현재 대만의 중요한 공예문화기지로 자리잡고 있습니다.

+886-49-233-4141
No.573, Zhongzheng Rd., Caotun Township 54246, Nantou County, Taiwan
<http://en.ntcri.gov.tw>



National Taiwan Craft Research and Development Institute

The National Taiwan Craft Research and Development Institute (NTCRI) is Taiwan's top agency for implementing government's craft industry policies. Headquartered in Caotun, Nantou County, Taiwan and guided by the belief that "Crafts are the symbols of culture, and artisans are the carriers of cultural heritage", NTCRI is committed to promoting craft culture and fostering the craft industry.

NTCRI works to promote sustainable development of Taiwan craftsmanship through continuous outreach efforts, and special planning and development of the "Taiwan Craft Culture Park". The Park features 6 hectares of area to promote the "heritage, living and creativity" of Taiwanese crafts as its core values. NTCRI also offers a whole array of functions, including archives, research activities, exhibitions, education, outreach, recreational experiences, information provision and aiding industry with marketing support.

NTCRI operates Taiwan Craft Culture Park and three branches. The Park features six major halls and the Craft Hotel. The three branches include NTCRI - Taipei Branch, NTCRI - Yingge Branch, and NTCRI- Miaoli Branch. Taiwan Craft Culture Park is the home to the most important craft cultural center in Taiwan.

內文-國立臺灣工藝研究發展中心簡介



National Taiwan Craft Research and Development Institute
+886-49-233-4141
No.573, Zhongzheng Rd., Caotun Township 54246, Nantou County, Taiwan
<http://yii.ntcri.gov.tw>

대만의 문화가치를 수호하고 대만의 이미지를 높이기 위해 국립대만공예연구발전센터에 의해 2008년에 창립된 브랜드 'yii'는 대만공예와 글로벌간의 대화를 상징하고 있습니다. 브랜드 이름을 통해 대만공예에 내포된 유형적 가치를 전달할 수 있도록 브랜드 이름을 짓기 위한 끊임없는 토론이 이어졌으며, 최종적으로 Y, i, i 3개의 영이 알파벳 문자로 구성된 브랜드 이름에 결의하였습니다.

'yii'는 발음이 한자 '易' (역, 중국어 발음 '이')와 같으며, 역경 (易經)은 동양철학으로 '개변 (改變)과 진화 (轉化)'라는 뜻을 가지고 있고, 한자 '藝' (예, 중국어 발음 '이')와 같은 발음으로 대만의 정교한 공예를, 그리고 한자 '意' (의, 중국어 발음 '이')와 같은 발음으로 대만의 양창적 디자인을 상징하고 있습니다. 'yii'의 중심사상에 있어서, 첫 번째는 '전환 (轉變)'으로, 당대 디자인을 통해 전통 공예를 전란시키고자 함에, 두 번째는 '존중 (尊重)'으로, 대다수 제품이 모두 수공업으로 제작되고 제작 과정에서는 환경에 부담을 주는 요소를 배제함으로써 환경과 디자인을 존중하는 결심을 나타내고자 함에, 그리고 세 번째는 '융합 (融合)'으로, 인문과 자연, 디자인과 제조사, 사용자와 창작자, 전통과 현대, 그리고 동양과 서양간의 화합된 관계를 출발점으로 하여 정교한 기법으로 우수한 제품 제작 및 품질을 추구하는 뜻을 전달하고자 함에 있습니다.

Yii was conceived in 2008 by National Taiwan Craft Research and Development Institute under the Ministry of Culture, Executive Yuan. The purpose of the project was to stimulate creative dialogue between Taiwanese designers and craftspeople and to promote Taiwan's representative of cultural creative images. The word Yii is derived from three Chinese characters with identical pronunciation, referring to original design, exquisite craftsmanship, and the ever-changing and unchanging laws of nature. The core values that Yii represents are the transformation in traditional crafts, the respect for Mother Earth, and the harmony between Man and Nature. Altogether Yii demonstrates artistic creativity and skillfulness.

**요월배 (육토기잔)
추작반 (육토기접시)**

요월배 13.5 X 11.5 X 9.5 cm
추작반 33 X 12 X 10 cm
흑토

공예가 : Jun-Ching Tang
디자인사 : Hsiao-Ying Lin
옛 중국 전설에 따르면, 완기왕 태보릉날 하늘에 떠있는 달을 바라보면 달에서 살고 있는 육토개를 볼 수 있는데, 그는 불로장생을 만들어내는 사신이자 선연방울 떨어지는 토끼의 신이라고 합니다. 지금까지도 수많은 지역에 서는 주석대 용으로 토끼 인형을 만들어내는 풍습이 있는데, 가상의 인물인 사기왕 전래로 '추작 (執作), 월반 (月伴), 토영 (兔影)에 따른 분위기를 나타낸 것입니다.

**MOON RABBIT CUP
MOON RABBIT PLATE**

MOON RABBIT CUP
13.5 X 11.5 X 9.5 cm
MOON RABBIT PLATE
33 X 12 X 10 cm
Black Clay

Craft Artist: Jun-Ching Tang
Designer: Hsiao-Ying Lin
The cup features a rabbit sipping water along the vessel's lip while the rabbit's stretched reflection becomes the dish itself for the plate. These tableware pieces interpret the famous Chinese fairytale about the rabbit on the moon.



內文-Yii 品牌作品介绍



*886-49-2350607
No.18, Siangshang 2nd Rd., Nantou City, Nantou
County 54045, Taiwan
http://tennii.smartweb.tw/
fiberart@ms14.hinet.net

저희 천연염색 (天染工場) 은 천연염색 예술가이신 천지잉린 (陳素林) 선생님과 마위서우 (馬毓秀) 선생님의 의해 설립된 연구를 기반으로 제품디자인에 대한 완성화 방안을 모색하고 이를 전세계에 널리 알리고자 하는 데 역점을 두고 있는 천연염색 전문업체입니다. 그 동안 천연염색 작품에 대한 창의적인 연구개발 투자를 통해 친환경 직물염색가공공장 발전을 지속적으로 추진해 왔으며, 폐색염이 뛰어난 점교하고 아름다운 제품 개발에 힘입어 최근 몇 년 동안 《대만우수공예품》으로 선정되는 영광을 얻었습니다.

Tennii Natural Dyeing Studio, established by Chen, Ching-Lin and Ma, Yu-Hsiu, is a research focused teaching and product design institute that promotes eco-friendly and sustainable, natural dyeing and weaving techniques. In recent years, the products of Tennii have been awarded the "Taiwan Good Craft", which are elegant and stylish.

26

27

Nice to meet you
천연염색 수제 실크
3 색 명함지갑
7.2 X 10.6 X 1 cm (단품)
100% 실크

천연염색 수제 실크 명함지갑은 수제 실크 원단으로 제작되어 있고 천연염료로 염색된 다양한 색상을 갖춘 제품입니다. 손으로 짜여진 천연실크 원단은 공기나 균일하지 않고 영단 표면에는 미세하고 정교한 눈이 변형이 있어 우수한 수직품의 품위를 지니고 있으며, 여기에 따뜻한 색감을 지닌 현지 천연염료를 이용한 염색을 덧붙여 우아하고 상큼 나직한 색감을 선보이고 있습니다. (2013 대만 우수공예품 '품질상' 수상)

Nice to Meet You:
Naturally-Dyed Hand-Woven
Silk Card Holders
7.2 X 10.6 X 1 cm
100% Silk

These extremely elegant business card holders are made of hand-woven raw silk fabric with all the beauty of their natural fibers. They are repeatedly dyed with natural dyes, ensuring brilliant and elegant hues. They are pleasant to the eyes and feel sleek and graceful in your hands. (2013 Taiwan Good Craft "Quality Award")



40

41



*886-2-2929-5559
3F., No.162, Sec. 2, Siostang Rd.,
Yonghe Dist., New Taipei City 23453
Taiwan
http://www.woo-collective.com/
szuyulal@woocollective.com.tw

Woo Collective는 2013년 대만의 극모금 주석공예가이신 천원년 (陳萬龍) 선생님께서부터 기본 기술을 전수 받아 이를 연구 개발을 통해 다시 새롭게 분석하고 해석하여 더욱 발전된 자기기법을 창출하는데 성공한 브랜드입니다. 2015년 정식으로 자체브랜드를 설립하였고, 이를 계기로 대만전통 문화의 지속적 계승함과 동시에 현대인의 생활에 부합하는 공예미학 창출을 기대하고 있습니다. 주석은 아시아권에서 매우 정밀하고 복잡한 문양을 인식되고 있고, 전통적으로는 '차복 (茶福, 복을 내린다)'이라는 의미를 지니고 있습니다. 저희 회사는 연구를 통해 천연주석 탁본기술을 개발하여 나무와 장의 무늬를 석재 표면에 탁본함으로써 제품으로 하여금 동양의 사의적 품위를 연출하도록 하고 있으며, 매우 간결하면서도 시의적인 디자인 품격을 실내장식을 위한 새로운 요소로 거미되고 있습니다.

Woo Collective is a design brand that integrates the Oriental traditional tin craft skills into modern technics with innovative ideas. The designer, Hsin Ya Huang, invented the world's first handmade rubbing technique to print the natural textures, such as those of wood and fabric, on tin vases and table ware, thus bringing the soft touch and a graceful style to the metal ware.

Tin ware in the East has always demanded a complicated technic in the handcraft businesses that have a long history and tradition. Pure tin is a stable, nontoxic, and tasteless metal. It can make wine finer, water sweeter, tea more aromatic, and flowers last longer.

44

45

낭운 (浪雲) 와인 디켄터
디켄팅 스틱 2 X 2 X 17.5 cm
디켄팅 볼 5 X 5 X 6.8 cm
주석합금

흐르는 물이 소용돌이 치는 듯한 조형은 완전지에서 물이 계속 흐르고 있다는 이미지를 상징하며, 동시에 주석 재질의 접촉 가능한 표면 면적을 넓혀 각종 와인잔 또는 와인 디켄터 안에 들 수 있는데, 와인이 나선형 블레이드를 따라 아래로 흐르면서 경이로운 수직을 연출함에 따라 시각적인 향연을 만끽할 수 있는 것 외에도 와인의 맛을 더욱 감미롭게 만들어줍니다. 순수 주석을 사용하여 제작되는데, 주석은 '수' 속에는 금속이런 하여 무독, 무미물 특징으로 매우 안전하고 표면에 형성된 구멍이 매우 미세하여 커피분자나 수질을 정화하는 특성을 발휘할 수 있으며, 와인의 쓴맛을 제거하고 향기를 강화할 수 있어 각종 주류를 즐기는데 매우 적합합니다.

Liquor Perfection
Wine Decenter - Stick 2 X 2 X 17.5 cm
Wine Decenter - Ball 5 X 5 X 6.8 cm
Pewter

Tin could remove the bitterness from alcohol. The shape of swirl represents an imagery of flowing water, and increases the surface of tin to contact with drinks. You can put it in all kinds of glasses, or on the decanting system. Wine or drink will form into beautiful stream when flow through the swirl, and becomes mellow in a short time.



46

47

內文-參展工藝廠商及作品介紹

翠羽銀華

Sumees Jewelry & Metalcraft

+886-912109950
10F, No.19, Wengqing St., Fengshan Dist., Kaohsiung
City 830, Taiwan
http://www.s-dream.info/
sumees.jewelry@gmail.com

"과거에 존재했던 것들은 반드시 흔적을 남기기 마련이다. 그러나, 그 흔적은 반드시 뚜렷하게 나타나는 것은 아니다." 이는 창작품에서 자신의 상상력으로 구상된 자신의 생활상을 엿볼 수 있는 것과 마찬가지로 이러한 작품들은 느낄 수는 있으나 손으로 만질 수 없는 꿈과 같은 것입니다. 대만의 금속공예가 수자오명 (蘇小寧) 선생님께서 오래된 금속공예 기법으로 창작 활동을 전개하고 계신 예술가로, 고전적인 문양과 현대적인 라인을 접목시켜 금속의 섬세하고 복잡한 기법을 표현하고 계십니다. 그분의 작품을 속에서는 때로는 깊고 때로는 얇은 흔적을 엿볼 수 있으며, 이러한 작품들을 통해 금속과 비교인 생활 속에서 겪은 자신의 과거와 경험들을 하하러나의 이야기로 전환시켜 기록하고 있습니다.

What story did you catch at?

What's brewing in life...

Metal artist Hsiao-meng Su's works are like these dreams that can be felt but not touched. These curving lines of different depths weave an account of her life. She has transformed these arabesques into story after story in her art. She uses lines and fragments that only she understands to record the richness and harshness of her life.

54

55

花箱 (花卉) 시리즈

귀걸이: 1.5 X 1.6 X 1.3 cm
반지: 2.5 X 2 X 2 cm
브로치: 7 X 2.5 X 5.2 cm
925 은, 진주

대량의 금실과 은실을 이용한 섬세한 수작업을 통해 옛 시절을 생각하는 섬세함과 정교함을 의도적으로 창출해내고 있으며, 여기에 진주 등 자연에 내포된 장점을 끌어와 복고풍 실버 장식품의 화려함과 예고권을 유감 없이 연출해내고 있습니다.

Flower Series

By using large amounts of gold and silver filigree in the accessories to lend a sense of nostalgic delicacy and elaboration. The sentimental use of pearls etc. Expresses the beauty and elegance of retro silver accessories.



62

63



+886-960716039
5F, No. 89-4, Section 1, Zhonghua Rd, Taipei,
Taiwan
http://amideas.com
hello@amideas.com

각기 다른 지역에서 생활하고 있는 사람들이 일상생활에서 추구하는 편의의 전통과 생활문화에 가장 가깝고 알맞는 제품을 발견하여 친구같이 넘치는 정서으로 사람과 환경을 대하는 것. 이것이 바로 저희 A.M. 아이디어스(A.M IDEAS)가 추구하는 이념입니다. 저희 회사는 고객의 니즈에 따라 소량 제작 방식으로 전통수공예에 관한 이야기를 전승해 오고 있으며, 친환경 소재와 제작 방식을 채택하여 사용함으로써 우리들이 생활하고 있는 지구를 존중하고 돌보고 있습니다.

Brand Concept

A.M IDEAS/creations are influenced by the wisdom of the past and stories from our adventures. We make products that are friendly to the user, maker and environment.

68

69

무늬 시리즈 - 밀짚 태블릿 PC 가방

35 X 24.5 X 1.5 cm (13")
27.2 X 18.8 X 1.5 cm (iPad air)
밀짚 직물, 초미세 섬유, 탄력밴드

손으로 편 입장은 촉감이 매우 부드럽고 우수한 견도를 지니고 있으며 주머니 안쪽에는 극도로 미세한 섬유 원단을 사용하고 있어 태블릿 PC와 노트북과 같은 휴대용 전자제품을 넣고 다니면서 보호할 수 있습니다.

Tilt - Rush Grass Computer Sleeve

35 X 24.5 X 1.5 cm (13")
27.2 X 18.8 X 1.5 cm (iPad air)
Hand-woven Rush Grass,
MicroFiber, Elastic

Elegant & practical travel sleeves crafted from hand woven rush grass, lined with microfiber, designed to pamper and protect your tablet and laptop. It's soft textures are luxurious to touch and the rush grass itself gives off a charming fragrant scent.



80

81

內文-參展工藝廠商及作品介紹



+886-7-223-5800
10F-1, No.77, Wufu 1st Rd., Lingya Dist., Kaohsiung
City 802, Taiwan
<http://www.chopincc.com/>
sh511306@gmail.com

자희 쇼핀국제문화산업 유한공사 (Chopin International Cultural and Creative Co., Ltd.)는 대만의 최첨단 공예 마케팅 플랫폼을 구축하기 위해 국내에서는 유일하게 국립대안공예연구발전센터에 의해 마케팅 채널 확장권 및 경영권 등 정식 승인 받은 업체로, '양품미기 (良品美器)' 시리즈 제품을 위주로 시장 개척 및 확장 활동을 전개하고 있습니다.
자희 회사는 공예산업에 대한 체계적 계획 및 포괄적 지원·감독을 통해 중간성과 구매자를 위한 지원 통합을 추진하고 있으며, 또 한편으로는 대만 현지 공예사와 브랜드를 위한 우수한 이미지 창출에 노력을 기울이고 있습니다. 한 단계에서는 물리적 전시·판매 거점 구축, 온라인 업무 확대 및 국내외 전시회 적극 참여에 역점을 두고 있으며, 협력 가능한 동료 플랫폼 등 방책을 통해 정교한 대안고예미학을 전 세계에 널리 전파할 예정에 있습니다.

Chopin International Cultural and Creative Co., Ltd. has been selected and licensed by NTCRI as the only authorized distributor. Not only providing the image-building service for the makers and the brands of hi-end Taiwan crafts, also helping the merchandizers and buyers to systemize and organize the resources of Taiwan crafts industry.

82

83

원만 (圓) 대나무로 만든 거울 (竹鏡)

31 X 8 X 44 cm
21 X 7 X 33 cm
빙동죽, 거울

이 작품은 대만의 전통 목공예기공에서 유래된 "모관 (圓管)"공예에서 영감을 얻어 하나의 죽통을 일체적 절삭을 통해 세 가지 형태로 전환하여 서로 전혀 다른 세 가지 제품의 특성이 극도로 간결한 하나의 물품에 녹여되어 있는 작품입니다.
1. 죽통과 죽결의 경도와 무게 (반경대와 죽결 선반)
2. 죽편의 열가소성 (죽결의 정차적 변형에 의한 지형력)
3. 죽편의 유연한 탄력성 (거울의 틀)

Circle(Bamboo Mirror)

31 X 8 X 44 cm
21 X 7 X 33 cm
Moso Bamboo, Mirror glass

Making a unique shape of bamboo tube by reinterpreted skill from traditional bamboo tube furniture. Circle is not only keeps original features of bamboo tube, but display a unique modern face.
'circle' uses bamboo's strength and flexibility to achieve a clean and contemporary design while processing it with classic heat molding methods. The principal feature of this product is the special shape that has been carved into the tube, that not only prevents the bamboo from breaking, but also gives an elegant appearance while holding the mirror. Additionally, this cut creates a hole in the cylinder ideal for slotting little pieces of jewelry like rings and pendants. The back of the mirror is covered in a bamboo silk-pattern, showcasing the medium's different uses and finishes.



90

91



since 1985

+886-2-26220970
No.67, Kanding, Tamsui Dist., New Taipei City
25172, Taiwan
<http://bau790123.wixsite.com/my-site-1>
luasabboc@yahoo.com.tw

자희 회사는 (주) 바오시양 도예 (공창) 유한공사 (寶象藝術陶瓷(公)有限公司)란 이름으로 1985년 11월에 설립된 대형 동물, 고끼리리자, 드림의자, 우산거치대 등 도예품 생산·수출전문 업체입니다.
1999년 바오시양 도예 스튜디오 (寶象陶瓷藝術坊)으로 조직을 개편하여 전통 도예품, 고친차이나, 사할 장식품, 다기 세트 등 정교한 도예품을 고귀한층형 생산방식을 위주로 제작해 오고 있습니다. 2016년에는 브랜드 도입 통한 시장 진출을 추진함으로써 제품 설계에서 공예 제작, 완제품 제작에 이르기까지 모든 공정을 일체화하여 공력이 없는 독특한 경성급 도자기를 만들어 내고 있습니다.

The Bao Xiang Ceramic company was founded in November 1985 and Specifically exported large ceramic art as elephant chairs, drum chairs, animal-shaped artwork and Umbrella barrel, etc. It was reorganized as Bao Xiang Ceramic Art Studio in 1999. The products style was exchanged to refinement art ceramic with Taiwanese culture design. Moreover, our works and designs were not only invited to join domestic and abroad culture celebration or exhibition, but also award for several times. Recently, the company actively sought opportunities to expand the marketing.

100

101

병아리 크림잔

6 X 4 X 5.5 cm
자기, 황금

귀여운 모양의 크림잔은 마치 한 울로 놓여진 병아리를 연상케 하는데, 각기 다른 색으로 구성된 유색에 부분적으로 금박을 입힌 디자인을 곁들여 귀여우면서도 고귀한 분위기를 잃지 않도록 하고 있습니다.

Chicks' Creamer Cup

6 X 4 X 5.5 cm
Porcelain, Gold

This work is made to imitate a running chick, and specially designed for filling honey and creamer.



110

111

(二) EDM

대만 최고의공예
TOP CRAFTS IN TAIWAN

공예트렌드페어
CRAFT TREND FAIR
2016/12/08-11

2016 공예트렌드페어 (제11회)
CRAFT TREND FAIR 2016 (11th)
코엑스 A 홀전관 J19/J20
COEX HALL A J19/J20

기간/관람시간
2016년 12월 8일(목) 11:00 - 19:00 (VIP HOUR)
2016년 12월 9일(금) 14:00 - 19:00 (공공오픈)
2016년 12월 10일(토) - 11일(일) 11:00 - 19:00
(일정 변경은 관람 등록 30분 전까지 가능)

DATE / TIME
2016.12.08 (Thu) 11:00 - 19:00 (VIP HOURS)
2016.12.09 (Thu) 14:00 - 19:00 (Official Opening)
2016.12.10 (Fri) - 11 (Sun) 11:00 - 19:00
(Last admission: 30 minutes before closing time.)

Supervisor: [Logo] [Logo]
Organizer: [Logo] [Logo]

(三) 作品說明卡

Yii

벽돌계획-사발
BRICK PLAN: BOWL

벽돌은 대만과 네델란드 문화의 융합을 상징하는 재료로, 벽돌 공법은 17세기 항해시대 당시 네델란드 문화로부터 영향을 받아 점차 형성되었습니다. 이 디자인은 벽돌이 완성된 다음 수공 조각을 통해 최종적으로 만들어진 사발입니다.

Brick is one of the symbols of Taiwanese culture, influenced by the Dutch and their colonization during the 17th century. The Brick Plan series transforms the crude materials of brick and cement into refined vessels. Each piece is created by carving out of a block of the industrial building material.

Craft Artist: Pei-Tse Chen
Designer: Rock Wang

벽돌 / Brick
30 x 30 x 11 cm

Yii

요월배(육토까잔) /
MOON RABBIT CUP / N

옛 중국 전설에 따르면, 옥토끼를 볼 수 있는 토끼의 신이라고 만들어내는 풍습이 토영(兔影)에 따

The cup features a rabbit's stretch tableware piece the moon.

Yii

병화보국
SWITCH

인식과 관성 사이 꽃병에 열핏 보기도에서 감상하들에서 벗어나고(圖)' 이 탄생하였

Switch! vase in tradition in the antique Chinese design challenge visual and direction.

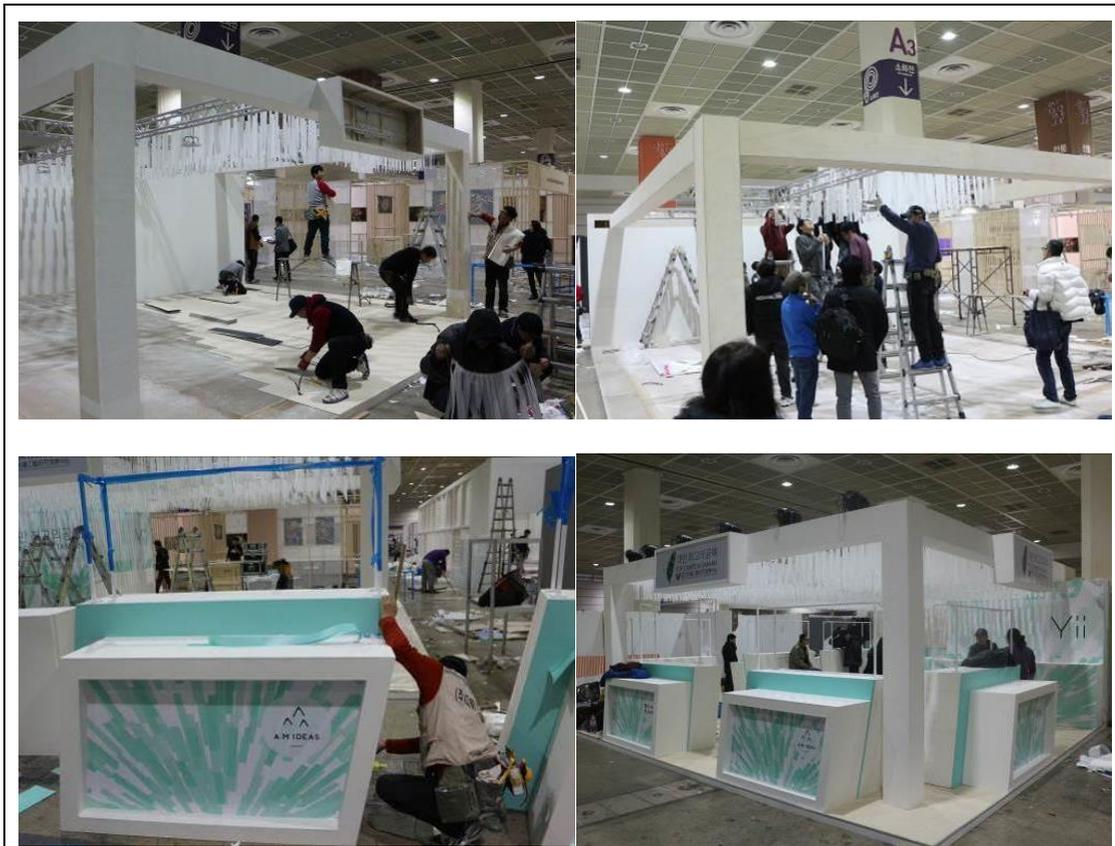
Yii

벽돌계획-사발
BRICK PLAN: BOWL

五、參展執行過程紀錄

(一) 12月6日至12月7日展場佈置施作：

12月6日策展單位開始進場施工，工藝中心同仁於12月7日抵達韓國，隨即至COEX展場現場監督展場施工及參展廠商布展狀況，針對展場施作細部調整與策展單位、施工廠商進行討論，並了解展場狀況及週邊環境。本次臺灣館展覽空間場地為9公尺乘7.2公尺三面開半島型攤位，位於海外館區，與泰國國際工藝推廣中心(SACICT)相鄰。展場位置在大會主題館及大師館間主走道旁，動線規劃以民眾進場後環繞一周即可參觀所有展區，並採半開放式展場，除營造場館形象外，對展出之工藝作品也具備基礎保護作用。此外，每家參展工藝廠商分配有高低展台一組，12月7日下午由參展廠商進場依各自展品特色進行展位佈置。



◎ 開展前展區佈展搭建施工情形



◎展場整體完工



曲率實驗工作室佈展情形



蕭邦國際文化事業有限公司佈展情形



凌晨工作室佈展情形



天染工坊佈展情形

◎ 展場佈展情形



寶象陶瓷藝術坊佈展情形



翠羽銀華工作室佈展情形



Yii 品牌區 由專業包裝運輸公司人員進行佈展

◎ 展場佈展情形

(二) 臺灣頂級工藝 開展相關紀錄：



臺灣形象 LOGO 及國立臺灣工藝研究發展中心全銜露出



韓國民眾參觀 Yii 展區



12月8日參展發布會
本中心蔡體智組長開場致詞



12月8日參展發布會
與日本及泰國貴賓合影



現場參觀洽詢情形－天染工坊



現場參觀洽詢情形－凌晨工作室



現場參觀洽詢情形－曲率實驗工作室



現場參觀洽詢情形－翠羽銀華工作室



現場參觀洽詢情形－寶象陶瓷藝術坊

現場參觀洽詢情形－蕭邦國際文化事業



日本三彩藝廊北岡靖智先生(右 1)蒞臨展場，盛讚臺灣頂級工藝之特出性。



泰國國際工藝推廣中心(SACICT)經理 SaengraweeSinghawiboon 女士參觀展場



我駐韓代表處經濟組林春壽組長於開展首日蒞臨展場，一一參觀展出的各家工藝品牌，林組長特別分享他在韓國多年的生活型態與文化體驗經驗予參展的工藝老師，對於未來前來韓國開拓市場的產品選擇有很大的幫助。



首爾國際手工藝品博覽會(Seoul International Handmade Fair)洽談邀請參展



至泰國 SACICT 攤位交流



◎ 「國立臺灣工藝研究發展中心」英文全銜及「臺灣頂級工藝」展品資訊於大會展覽手冊(左)及摺頁(右)露出



◎ 大會展覽手冊內頁



◎ 大會展覽手冊內頁

(三) 2016 工藝潮流展展場實錄



◎ 展區分布圖 (紅框標示處為工藝中心展位)

2016 工藝潮流展展區分為：主題館(Main Exhibition: Heritage to Originality)、大師館(Maestro Exhibition)、KCDF 宣傳館(KCDF Promotion Zone)、傳統計畫館(Traditional Zone)、海外館(International Zone)、藝廊區(Gallery Zone)、工藝業者、品牌及工作室區(Craft Companies, Brands & Studios Zone)、創作工坊區(2016 KCDF Selected Artists Zone)、大學館(University Zone)，展出作品相當豐富精彩。

1. 展場入口：



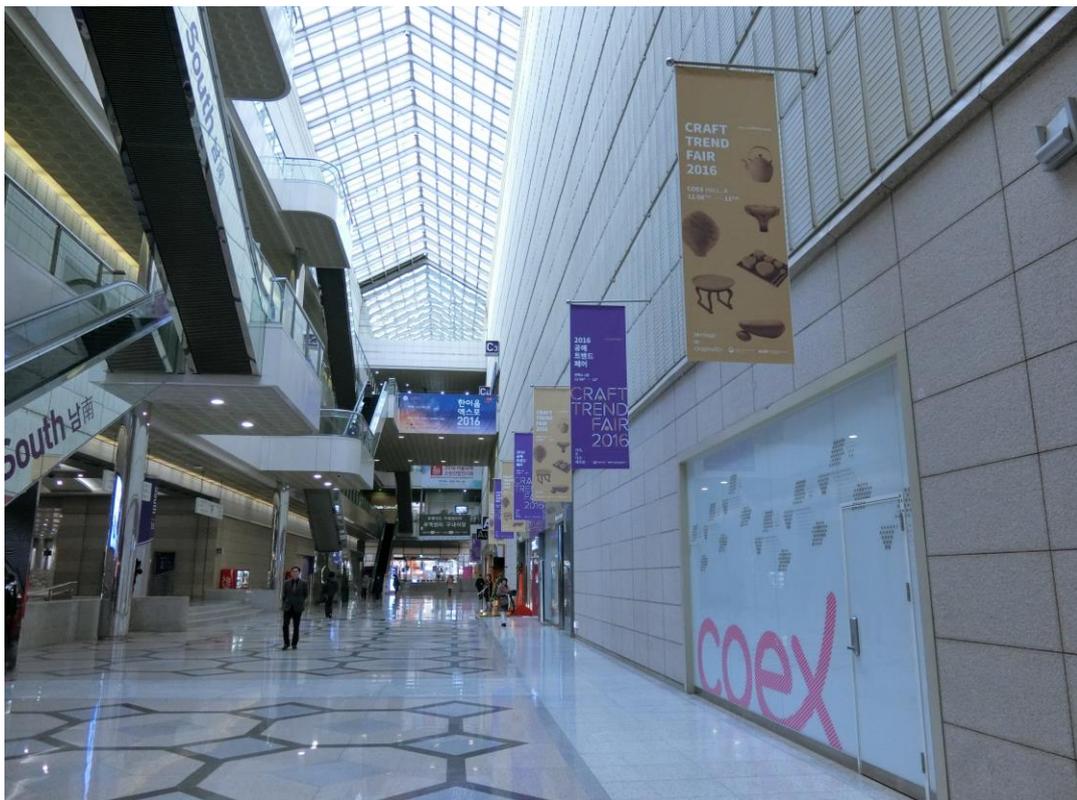
◎ COEX 會展中心東門入口大廳裝置藝術



◎ COEX 企業吉祥物



◎ COEX A館內 工藝潮流展入口處
工藝潮流展為收費展，入場費用 8,000 韓元/人，需憑參展證或門票進場。

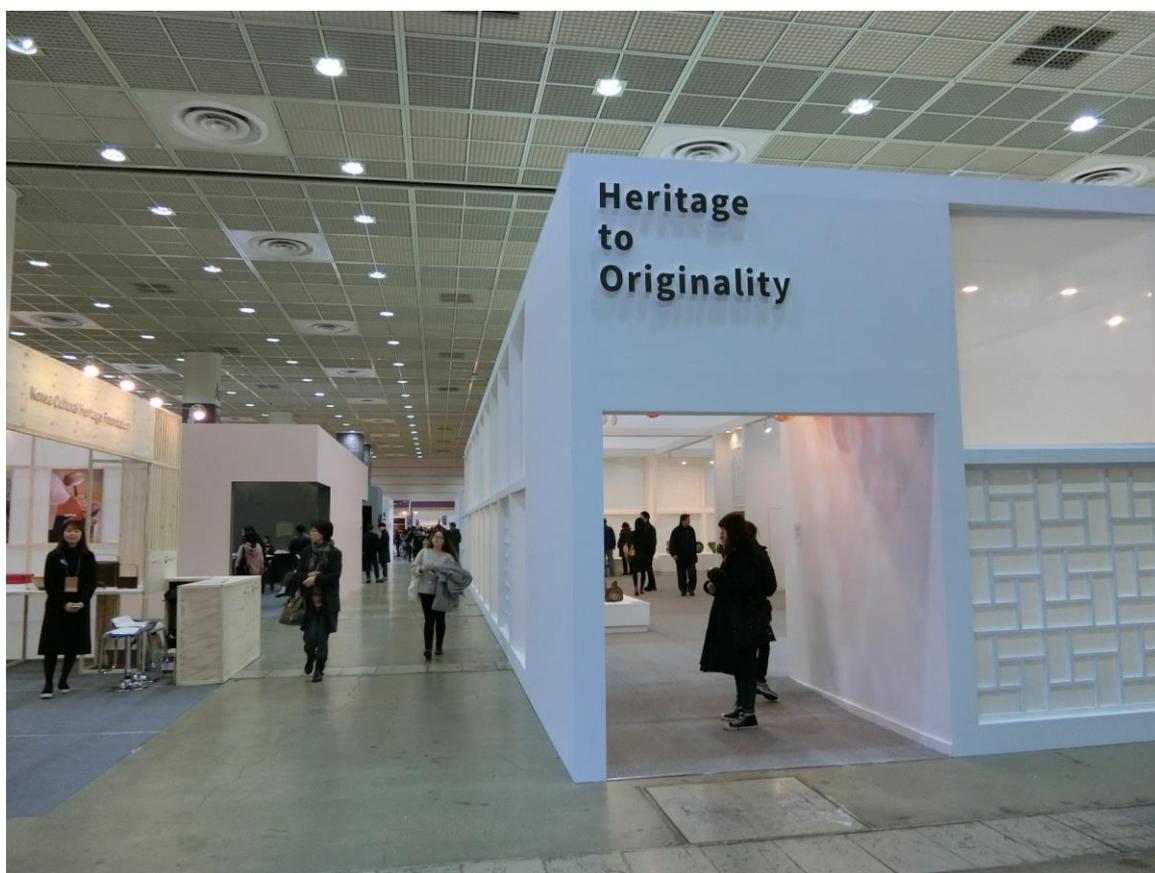


◎ 2016 工藝潮流展宣傳旗幟懸掛展館內牆面

2. 各主題展區：



◎ 主舞台及講座區



◎ 主題館 Main Exhibition : Heritage to Originality

2016年工藝潮流展大會主題為「Heritage to Originality」, 含括3個核心概念:「Heritage (遺產)」、「Coexistence (共存)」、和「Evolution (進化)」。



◎ 主題館核心概念(1) HERITAGE 遺產
Craft as a Value Reflecting Life 工藝 反映生活之價值



◎ 主題館核心概念(2) COEXISTENCE 共存
Traditional Inheritance and Re-Interpretation 傳統之傳承與重新解讀



◎ 主題館核心概念(3) EVOLUTION 進化
Emergent Craft 新興的工藝



◎ 大師館 MAESTRO EXHIBITION

展出包含韓國工藝大師的陶瓷、當代家具、金工、漆器、韓紙(Hanji)及纖維作品。



◎ KCDF 宣傳館 KCDF PROMOTION ZONE



◎ 傳統計畫館 TRADITIONAL ZONE



元創方 (香港)



The SUPPORT Arts and Crafts
International Centre of Thailand
泰國國際工藝推廣中心



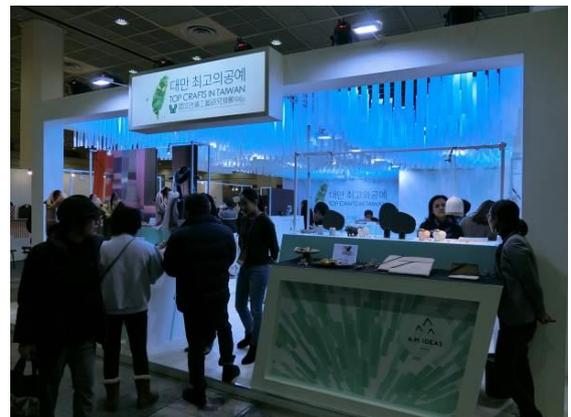
Craft Council
工藝協會 (英國)



Margilan Crafts Development Center
馬爾吉蘭工藝發展中心(烏茲別克)



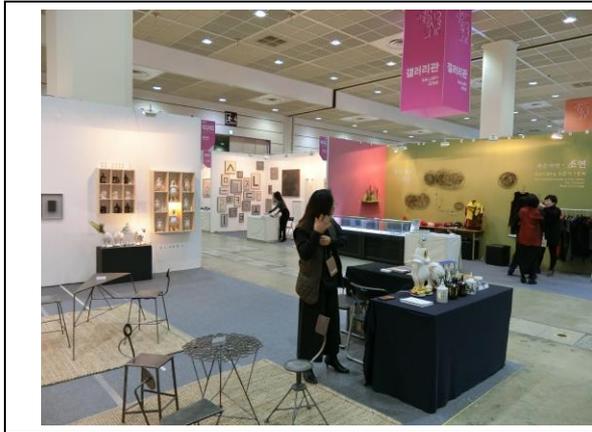
Fondazione Cologni Dei Mestieri D'Arte
科洛尼藝術手藝基金會(義大利)



國立臺灣工藝研究發展中心

◎ 海外館 INTERNATIONAL ZONE

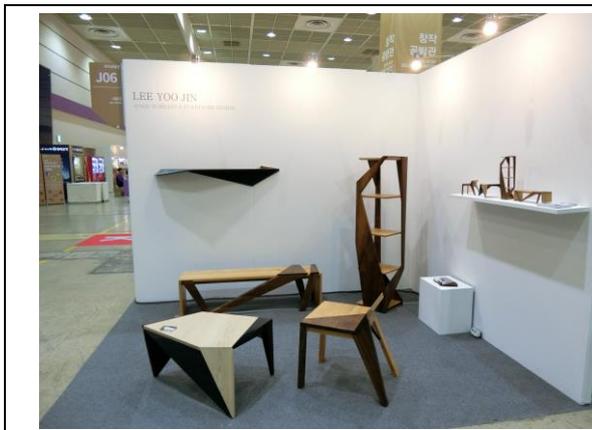
本次海外館參展單位包含英國、義大利、泰國、香港、烏茲別克及臺灣。



◎ Gallery Zone 藝廊區



◎ Craft Companies, Brands & Studios Zone 工藝業者、品牌及工作室區



◎ 2016 KCDF Selected Artists Zone 創作工坊區



◎ University Zone 大學館

(四)參展效益

1. 產值：工藝中心第一次組團參加韓國工藝潮流展，經展後調查參展廠商回報初步預估接單產值約新臺幣 150 萬元。

本展入場參觀者仍以韓國當地民眾及學生為多數，B2B 國際買家及通路商較少。另據現場了解，因韓國近年來經濟不景氣，且展覽期間時逢三十年來規模最大的示威遊行活動，也影響了參觀人潮。而「臺灣頂級工藝」展場雖在主舞台附近主要走道旁，但一側的主題館及大師館特裝展館高聳牆面遮蔽，是較為可惜之處。

2. 買主或通路合作洽談：參展廠商於展會四日間受到香港、法國以及韓國在地廠商等洽商。例如凌晨工作室產品小森林鏡子及藺編系列商品獲得 NoTag、Space Glider(香港)、Kawa Korea、Seoul Bund 等廠商青睞洽談合作，其中 Seoul Bund 為貿易起家的公司，以韓國元素發展自有品牌商品，自有店面外，

並代理國外品牌，該公司也是臺灣品牌 JIA Inc. 品家家品及 3,co 的韓國合作代理商。另外，曲率實驗工作室也獲得 P / P / S、NoTag、PARAFE(法國)、The Chapel at Cheongdam、OSTERIA ROH 等洽談餐食器具展品或商品銷售合作。

3. 國際交流獲展會邀請：

(1)展會期間泰國國際工藝推廣中心 (The Support Arts and Crafts International Centre of Thailand, 簡稱 SACICT) Saengrawee Singhawiboon 經理、首爾特別市文化本部高美京主務官等貴賓，以及韓國關東大學、梨花女子大學教授與韓國 Park Eul Bok 刺繡博物館館長等不少專業人士到場交流，以及我國駐韓國代表處經濟組林春壽組長蒞臨指導。

(2)本中心帶領工藝品牌業者藉由展會平台展現臺灣工藝及文化軟實力，並促進國際合作機會。現場獲首爾國際手工藝品博覽會 (Seoul International Handmade Fair, SIHF) 邀請參展，該展會由韓國生活與藝術創意中心 (Living and Arts Creative Center, LACC) 主辦，展覽領域囊括工藝、生活、藝術、時尚、環保、表演、美食等。經會後進一步洽商，SIHF 大會表示 2017 年預計可提供 4 格免費攤位予臺灣工藝業者。

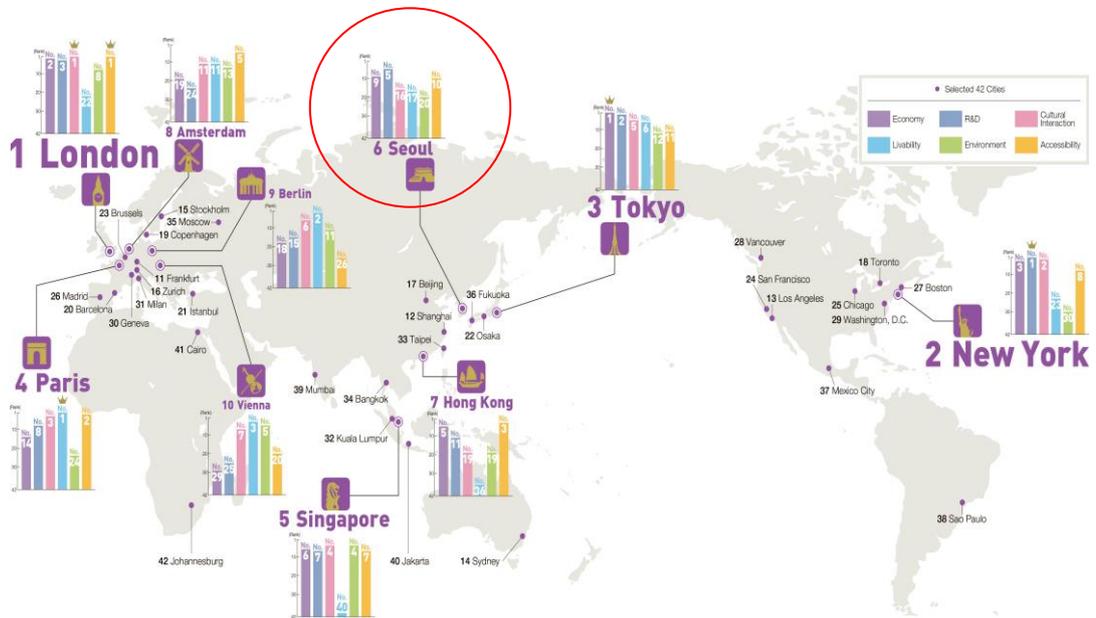
4. 相關媒體報導：包含 Yahoo、PChome 等各大知名入口網站新聞，聯合報、中國時報，以及八大電視、三立電視等新聞露出宣揚臺灣頂級工藝形象。

參、參展心得

工藝中心近年來以「臺灣頂級工藝」進行品牌整合行銷，帶領臺灣工藝廠商組團參加國際展會，打造臺灣優質工藝形象，有效促進工藝文化交流並且進以拓展國際市場。2016 年「臺灣頂級工藝」首度進軍南韓，將融合傳統文化及創新設計的工藝精品帶到韓國工藝潮流展，展現臺灣獨特的工藝生活美學。本次赴韓參展，除觀察工藝設計產業趨勢外，參展的工藝廠商亦可探查韓國當地消費喜好，測試產品市場接受度，有利於工藝業者針對韓國市場逐步調整產品方向。從展場內以至展場外相關觀察及資訊蒐集，僅羅列幾點心得如下：

一、工藝潮流展 (Craft Trend Fair) 於南韓首都首爾舉辦，首爾作為首都的歷史經過朝鮮時代持續至今日，其乃南韓政治、經濟、文化中心，南韓第一大城市，

也是亞洲主要金融城市之一。依據日本森紀念財團(Mori Memorial Foundation)「城市策略研究所」公布 2016 年全球城市綜合實力指數 (Global Power City Index 2016)，首爾排行第六，其中就文化互動(Cultural Interaction)指數而言，排行第十六。此外，首爾積極進行城市行銷，2016 年起以「I • SEOUL • U」城市品牌作為向世界跳躍的嶄新跳板。



◎ 2016 年全球城市綜合實力指數 來源：日本森紀念財團官網
<http://mori-m-foundation.or.jp/english/ius2/gpci2/index.shtml>

首爾以「設計」作為定調城市發展的軸心之一，2010 年即獲選為世界設計之都 (World Design Capital)，2014 年 DDP 東大門設計廣場 (Dongdaemun Design Plaza, 簡稱 DDP) 落成，DDP 由英國著名建築師薩哈·哈帝 (Zaha Hadid) 設計，斥資 4,840 億韓元歷經 5 年建成，由藝術廳、博物館、設計工坊、設計市集和東大門歷史文化公園等五個空間構成具有「設計創造產業發源地」概念的複合式文化空間，是觀光客必去的景點之一。



DDP 東大門設計廣場 來源：DDP 官網 http://www.ddp.or.kr/main?hl=en_US

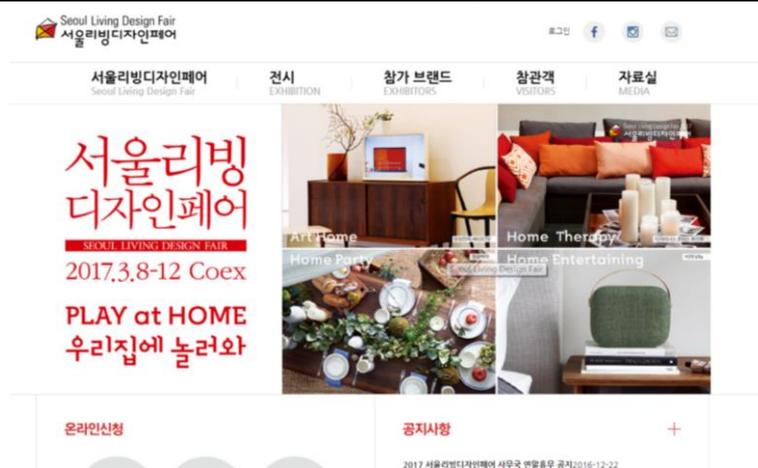
二、首爾市相關設計及文化創意展會蓬勃發展，除了本次在 COEX A 館舉辦的工藝潮流展(Craft Trend Fair)外，於同一期間，在 COEX B 館還有始於 2002 年每年 12 月辦理的首爾設計節(Seoul Design Festival¹)，2016 年展期為 12 月 7 日至 11 日，是以設計師為中心的專業展覽。另外，還有自 1994 年起每年三四月間辦理的首爾生活展 (Seoul Living Design Exhibition²)，以及自 2014 年開始每年 5 月的首爾國際手工藝品博覽會(Seoul International Handmade Fair³，SIHF)等。除了工藝設計展會外，韓國對其傳統工藝文化之推廣不遺餘力，於韓國門戶仁川國際機場設有韓國傳統文化中心(Korea Traditional Culture Center)，提供旅客體驗例如韓紙、丹青、民畫等韓國傳統工藝文化，亦有銷售文化商品及傳統表演等。再者，工藝潮流展之主辦單位－韓國工藝設計振興院(Korea Crafts & Design Foundation) 其名稱也顯示出韓國將工藝和設計融合為一，工藝及設計並重，而融入生活當中。



工藝潮流展期間 COEX B 館辦理之首爾設計節



首爾國際工藝品博覽會文宣



首爾生活展

圖片來源：首爾生活展官網 <http://livingdesignfair.co.kr/fairDash.do>

¹ <http://seoul.designfestival.co.kr/fairDash.do>

² <http://livingdesignfair.co.kr/fairDash.do?hl=KOR>

³ <http://seoulhandmadefair.co.kr/eng/html/>

三、工藝潮流展自 12 月 8 日揭開序幕，展區規劃良好，分成主題館、大師館、KCDF 宣傳館、傳統計畫館、海外館、藝廊區、工藝業者、品牌及工作室區、創作工坊區、大學館等等。其中邀請藝廊參加工藝展展出，是促成工藝品進入藝廊的一個不錯的策略做法。綜觀工藝潮流展，發現韓國工藝品中有具代表性的螺鈿漆器、木工藝、金屬工藝、韓紙工藝，也有傳統韓服所呈現的纖維工藝等等。各展區多元精巧的工藝創作，涵容傳統、轉化和創新，與大會主題「Heritage to Originality」相呼應。據現場觀察，韓國的陶瓷工藝有不少創新的製作方式和表現手法。而整體而言，韓國工藝比泰國工藝精緻，在造型、顏色方面比日本工藝更為豐富，很多設計概念帶有韓國獨特美學。展場內的品牌展區則展現韓國工藝量產化的能力，可看到韓國工藝多種不同面向與市場，展出作品豐富且精彩。此外，展場內還規劃兩區咖啡座，提供參展廠商、民眾休憩空間，走出展場，COEX 館內其他區域以及周邊街道咖啡店林立，可說是充斥街頭巷尾，而韓國的咖啡店不僅賣咖啡，更是設計感十足的空間。據觀察，相較於茶，韓國人喝咖啡之風氣更是盛行，或許開發咖啡杯及周邊餐具會是很好的市場切入點。

四、韓國工藝潮流展主要國際參展單位僅臺灣、泰國、香港、烏茲別克、英國及義大利，「臺灣頂級工藝」在各區展出的工藝精品中，相對具有獨特性及異國風味，在展會現場獲得許多參觀民眾詢問及讚賞，還有許多工藝設計相關科系學生及專業人士向參展工藝師請教及交流意見。其中，例如寶象陶瓷藝術坊的鎏金陶瓷茶具做工精巧，在現場算是少見的特色工藝品，詢問度非常高；而凌晨工作室的藺編系列也多受好評，有人喜歡材質的觸感，有人欣賞簡約的設計風格，也有人喜歡藺草的香氣；蕭邦國際文化事業有限公司展出的藝鏡系列，由於設計感強烈且實用性高，現場也是備受青睞，但由於全手工製造的高成本因素，價格令買家望之卻步。總的來說，臺灣多元的特色工藝對韓國人是具有特殊性和稀有性的。而據觀察本次工藝潮流展入場觀眾以韓國當地一般民眾為主，其次是相關產業之從業者與學術單位人員，B2B 買家或通路商較少。也因參觀者以韓國當地民眾為主，故仍以韓語溝通較無障礙，幸好針對此狀況事先已有了解，為排除語言隔閡，臺灣館展區現場特別安排翻譯人員協助參展廠商介紹產品以及與韓國買家及參觀者溝通。

肆、建議事項

一、持續參與展會，強化臺灣工藝文化國際交流。

本中心以「臺灣頂級工藝」整體形象進行行銷推廣，帶領臺灣工藝品牌廠商於韓國工藝潮流展初試水溫，雖參展廠商對韓國市場及消費習慣尚未熟悉，臺灣工藝品牌對於當地買家而言因初次接觸亦較為陌生，但藉由本次參展，透過展會內外之觀察，再加上與當地參觀民眾溝通互動，得以漸掌握韓國當地工藝設計品流行趨勢，也能測試產品在當地市場的接受度，了解本身產品定位、目標客群等等。實際上，就現場詢問狀況，臺灣工藝有其稀少及特殊性，雖參觀人潮似因韓國景氣不佳和遊行活動等因素有所影響，「臺灣頂級工藝」參展業者仍獲得韓國當地以及法國、香港等通路廠商青睞來洽商合作，也受到當地設計展會積極邀請參展。展會為業者與消費者、

經銷商的接觸平台，在展會上短時間的互動可能延伸為後續長期的合作，參加展會也讓臺灣工藝廠商在短時間內可一口氣飽覽國際包羅萬象的各式工藝設計，不僅是難得的學習殿堂，亦是觀察市場趨勢的極佳窗口，期盼後續持續參與國際展會，穩健耕耘拓展各方市場，並強化「臺灣頂級工藝」形象。

二、輔導臺灣工藝業者建立獨特的品牌識別性，強化國際行銷能力。

本案以公開徵求方式遴選六家工藝廠商共同參展，以「臺灣頂級工藝」整合形象方式行銷，而館內相關文宣仍保留參展廠商獨立品牌識別，不僅打造臺灣工藝之頂級形象，也使個別參展品牌與「臺灣頂級工藝」產生連結，相輔相成。另外，本中心在參展業者遴選過程中即考量在有限的展陳空間中納入多種工藝類別，因此「臺灣頂級工藝」展館參展業者組成包含陶瓷、藺編、錫藝、銀飾、天然染等多樣工藝類別，將臺灣豐富且各有特色的工藝創作分享給韓國民眾。再者，本中心酌予補助參展業者赴韓交通費用，由參展廠商派代表至展會現場行銷推廣，本次多半是設計師或工藝創作者本人代表參展，面對現場民眾、專業人士或買家的詢問，第一線面對面的交流與精闢解說讓參觀者更加了解其創作，也在言談互動中建立起商品背後創作的情感連結。在韓國展會現場的經驗，也讓我們更知道若臺灣工藝業者有意拓展韓國市場，必得先摒除語言障礙，能以韓語溝通也是強化其國際行銷能力之重要一環。本中心輔導臺灣工藝業者參加國際展會，強化品牌行銷，透過參展經驗的累積，使工藝業者更能了解國際工藝設計趨勢，也更能了解自家產品在國外市場的定位與優劣勢，以利尋找市場的切入點。未來建議維持此模式徵選參展廠商展出，以達持續扶植國內工藝產業之效益。